**Calendar (schedule) for the implementation of the content of the training course**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Week/Module** | **Topic** | **LO** | **AI** | **hours** | **Max.****grade** | **Form of assessment and knowledge**  | **Form of lesson/****Platform**  |
| **Module I. General Principles in Training Translators and Interpreters** |
| **1** | **Translation vs Interpretation** **PL 1**: **1.** International Relations: forms and geographic features**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI 1.12.3 | 3 | L1:4PT1:8 | ВС1TT 1 |  Offline  |
|  |
| **2** | **Main features of Consecutive Interpretation** **PL 2**: **1.** Consecutive Interpretation during briefings and joint-conferences**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI 1.11.22.3 | 3 | L2:4PT2:8 | ВС2TT 2 | Offline  |
|  |
| **3** | **Main features of Consecutive Interpretation****PL 3**: **1.** Consecutive interpretation during bilateral meeting **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 1 | AI 1.22.3 | 3 | L3:4PT3:8 | ВС3TT 3 | Offline  |
|  |
| **4** | **Strategies in Consecutive Interpretation** **PL 4**: **1.** Discourse of political leaders of the USA and UK**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**SSW 1**: History of Consecutive Interpretation  | LO 2 | AI 2.12.22.3 | 31 | L4:4PT4:8 | ВС4ТT 4 | Offline  |
|  |
| **5** | **Compression and Decompression in Consecutive Interpretation****PL 5**: **1.** Speech of President of the RK Tokayev K.K. at 76th session of the United Nations General Assembly **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**IWST 1**: Professional Competences of Consecutive Interpreter **SSW 2**: International Associations of Translation and Interpretation Services  | LO 2 | AI 2.22.4 | 3133 | L5:4PT5:820 | ВС5TT 5ИЗ 1 | Offline  |
| **Assignment 1** |  |  |  | 20 |  | Offline  |
| **Module II. Interpretation Strategies**  |
| **6** | **Silent pauses and Disfluencies in Consecutive** **Interpretation****PL 6:** **1.** Speech at 76th session of UN GA (part-2)**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI 2.34.14.3 | 3 | L6:4PT6:8 | ВС6ТT 6 | Offline  |
|  |
| **7** | **Anticipation in Simultaneous Interpretation****PL 7**: **1.** Inauguration Speech of the US President**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI 2.24.2 | 3 | L7:4PT7:8 | ВС7ТT 7 | Offline  |
| **Level Control 1** |
| **8** | **Communicative Situation in Consecutive Interpretation** **PL 8**: **1.** World Economic Forum, Davos Plenary Session, 2022**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**IWST 2:** Translation and Interpretations Schools. | LO 3 | AI 3.13.23.33.4 | 31 | L8:4PT8:8 | ВС8ТT 8 | Offline  |
|  |
| **9** | **Pragmatic Adaptation in Consecutive Interpretation** **PL 9:** **1.** News Blocks in different SIM **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) | LO 4 | AI 4.14.25.2 | 3 | L9:4PT9:8 | ВС9ТT9 | Offline  |
|  |
| **10** | **Socially and Culturally Marked Expressions in Consecutive Interpretation** **PL 10**: **1.** Debates in Parliaments of the US, the UK and Kazakhstan **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**IWST 3**: Translation Analysis of Source Language Text **IWS 3**: Text Analysis given by the teacher | LO 4 | AI 4.25.1 | 3133 | L10:4PT10:820 | ВС10ТT 10ИЗ 2 | Offline  |
|  **Assignment 2** |  |  |  | 20 |  | Offline  |
|  |
| **Module** **III. Cognitive Aspects in Consecutive Interpretation** |
| **11** | **Problems of Consecutive Interpretation from English into Kazakh/Russian****PL 11**: **1.** Speeches at Samarkand meeting of the SCO leaders **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  | LO 4 | AI 2.24.25.2 | 3 | L11:4PT 11:8 | ВС11ТT 11 | Offline  |
|  |
| **12** | **Stylistic tools in Consecutive Interpretation of Political Discourse** **PL 12**: **1.** Collective Security Treaty Organization **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)  | LO 5 | AI 2.24.25.2 | 3 | L12:4PT12:8 | ВС12ТT 12 | Offline  |
|  |
| **13** | **Text and Translation Analysis** **PL 13**: **1.** European Parliament plenary debate **2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts) **IWST 4:** Translation Transformations  | LO 5 | AI 4.25.2 | 31 | L13:4PT13:8 | ВС13ТT 13 | Offline  |
|  |
| **14** | **Interpreter’s role in Consecutive Interpretation** **PL 14**: **1.** Professional etiquette and tactics during negotiations.**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**IWST 5**: International Associations for Translators and Interpreters | LO 4 | AI4.25.2 | 31 | L14:4PT14:8 | ВС14ТT 14 | Offline  |
|  |
| **15** | **Online Consecutive Interpretation****PL 15**: **1.** Pandemic in 2020**2.** News Round-up. Analyzing a newspaper article **3.** Training. Consecutive translation of some speeches (texts)**IWST 6:** Interpretation of social media texts in the framework of measures undertaken by the governments **IWST 7**: Stress management in Consecutive Interpretation | LO 5 | AI 4.25.2 | 3132 | L15:4PT15:820 | ВС15ТT 15ИЗ 3 | Offline  |
|  | **Assignment 3** |  |  |  | 20 |  | Offline  |
|  |
|  | **Level Control 2** |  |  |  | **100** |  |  |